

— unter ZI legen	— ввести в разработку камерного агента	Bigrammtafel, f.	— таблица биграммы
Zeuge, m.	— свидетель	bilateral	— билатерально
Zeugengebühren, pl.	— свидетельские издержки	binumeral	— бинумерально
Zeugenverweigerungsrecht, n.	— право отказа от дачи свидетельских показаний	Blender, m.	— пустышка
Zivilverfahren, n.	— гражданское судопроизводство	Blindfunk, n.	— односторонняя связь
Zuchthaus, n.	— каторжная тюрьма	Buchstabengruppe, f.	— группа буквенного кода
Zuchthausstrafe, f.	— приговор о заключении в каторжной тюрьме	Buchstabenschlüssel, m.	— буквенный ключ
zugeben, vt.	— признаться	С	
Zulässigkeit, f. (der Beschlagnahme)	— допустимость выемки, конфискация	Chiffre, f.	— шифр
Zurechnungsfähigkeit	— вменяемость	Chiffrealphabet, n.	— шифралфавит
Zwangsarbeit, f.	— работа в ИТЛ	Chiffreeinheit, f. bei Substitution	— шифрэлемент замены
Скрытая связь		Chiffretext, m.	— шифртекст
A		Chiffreur, m.	— шифровальщик
Abrollen, n. des Alphabets	— сворачивание алфавита	Chiffrieralphabet, n.	— шифрант
alternierende Route, f.	— змейкообразный путь	Chiffriermaschine, f.	— шифровальная машина
alternierende horizontale Route, f.	— змейкообразный горизонтальный путь	Chiffriertafel, f.	— шифрант
analytische Methode	— аналитический метод	chiffrieren, vt.	— шифровать
B		Chiffrierung, f.	— шифрование
Bacons Vermehrungsverfahren, n.	— метод Бэкона	Chiffrierkomponente, f.	— шифрэлемент
Bigramm, n.	— биграмма	Chiffrierverbindung, f.	— шифрованная связь
		Chiffrierverfahren, n.	— способ шифрования
		Chiffrierverkehr, m.	— шифрпереписка
		Code, m.	— код
		Codebuch, n.	— кодовая книга (код)
		Codegruppe, f.	— кодовая группа

The Mitrokhin Archive reveals the STASI usage of number stations

Major Vasili Mitrokhin (1922- 2004) was a senior KGB archivist. He began his carrier in the Soviet secret service from 1948. He started as overseas undercover operative, but later was moved to archives of the KGB's First Chief Directorate. It was responsible for foreign operations and intelligence collection activities by the training and management of the covert agents, intelligence collection management, and the collection of political, scientific and technical intelligence.

As archivist he gained access to many secret and sensitive documents. He became disillusioned with the Soviet system by listening western radio broadcasts and reading the documents about the Soviet repressions and atrocities. He managed to make copies and detailed notes of the documents from the archive, while he supervised the archive move from Lubyanka building to the new KGB headquarters at Yasenevo. In 1985 he retired.

After the collapse of the Soviet Union he traveled to Riga, Latvia and tried to make contact with the US embassy. He was however, turned down by the Americans who did not trust the authenticity of his documents. The UK embassy was more helpful and Mitrokhin gained

appointment with the British Secret Service the MI6 and the 25,000 pages of files hidden in his house, covering operations from as far back as the 1930s. The content of these notes and documents have been described in various books, but now his archive has been made digital in the Churchill Archives Center.

Among the published documents one document caught our attention, the STASI German/Russian lexicon of intelligence terms. This compact German-Russian dictionary came to light in 1967. The dictionary is anonymous: it has no indication of title, authorship, publisher, place and date of publication - there are no indications at all. On reading through it, it is clear that it contains Cheka terminology, and was compiled after 1954. STASI was the secret police of the German Democratic Republic a Soviet satellite state. KGB worked closely with the STASI who is known for using various number stations including the famous G03 Gong and Chimes station. What this lexicon reveals is the various operative terms for codes, ciphers, one time pads, cipher machine, frequency list and covert radio messages. The various detailed terms under chapter "Secret communications" clearly show the extensive usage of the coded radio messages, by the STASI and KGB during the Cold War. Below is the translation of the radio and code related terms.

The original document can be viewed here:

<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/112824>

A

Abrollen des Alphabets - rolling the alphabet

alternierende Route – spiral path

analytische Methode – the analytic methode

B

Bacons Vermehrungs-verfahren – Baconian method

Bigramm – bigram crypt

Bigrammtapfel – a table of bigrams

bilateral – bilateral

binumeral – binumeral

Blender – empty message

Blindfunk – one-way communication

Buchstabengruppe – group of an alphabetical code

Buchstabenschlüssel – alphabetic key

C

Chiffre – a cipher

Chiffrealphabet – encryption alphabet

Chiffreeinheit bei Substitution – substitutional cipher unit

Chiffretext – encrypted text

Chiffreur - cryptologist

Chiffrieralphabet - encryption alphabet

Chiffriermaschine – cipher machine

Chiffriertafel - encryption alphabet

chiffrieren – to encrypt

Chiffrierung - encryption

Chiffrierkomponente – cipher unit

Chiffrierverbindung – encrypted communication

Chiffrierverfahren – a method of encryption

Chiffrierverkehr – encrypted correspondence

Code - code

Codebuch – code book

Codegruppe – code group

Codetafel – code table

Codeverfahren – a method of coding

codieren – to code

Codierteil – coded part

Codierer – encoder

D

Dechiffreur - decryptor

Dechiffrieralphabet – decryption alphabet

Dechiffrierung - decryption

Dechiffriertafel – decryption key

Decodierer - decoder

Decodiertel – decoded part

Decodierung - decoding

Dekrypteur - decryptor

Dekryptierung - decryption

Doppelwürfel-verfahren – double permutation cipher

E

Einbuchcode – alphabetic code

einfache Spaltentransposition – simple column permutation

einfaches Würfelverfahren – simple permutation

Einzelfrequenztafel – item's frequency table

F

Feld – cell or area

Frequenzkurve – frequency curve

Frequenztafel – frequency table

Funkanlage – radio system

funken – to transmit

Funker – radio operator

Funkfeuer – radio beacon

Funkmaat – corporal radio operator

Funkmeister – radio engineer, repairman

Funkmeßabteilung – radiolocation battalion

Funkschaltung – radio circuit

Funkschlüssel – radio cipher

Funkschlüsselmaschine – transmitting cipher machine

Funkspruch - radiogram

- Kopf – radiogram header

Funkstille – radio silence

Funkverkehr – radio communication

G

Geheimtext – encrypted text

Geheimschreibung – encrypted message

Generatrise – generating function

Gesprächstabelle – communication chart

Gitterverfahren – grille cipher

H

horizontale Route – horizontal path

I

Internationales Telegraphenalphabet Nr.2 – International Telegraph Alphabet No. 2, ITA2

K

Kenngruppe – characteristic group

Klareinheit – open cipher key

Klarkomponente – open cipher unit

Klartext – open text

kombiniertes Verfahren – combined method

Kryptoanalyse – cryptoanalysis

Kryptoanalytiker – cryptanalyst

Kryptograph – cryptograph machine, cryptographist

Kryptographie – cryptography

Kryptogramm – cryptogram

Kryptologie – cryptology

L

Lochstreifen - punched tape

Lochstreifen - puncher

M

Mischalphabet – mixed alphabet

monoalphabetische einfache Substitution – simple monoalphabetic substitution
monoalphabetisches Verfahren – monoalphabetic method
monoalphabetisches mehrfaches Verfahren – multiple monoalphabetic methods

N

Nachrichtendichte – number of transmissions
Nachrichtendurchgabe – line transmission
Nachrichten- - radio transmission
vermittlung – with a mediation

P

periodisches Verfahren – method of periodic substitutions
Phrase – phrase (cipher unit)
Playfairverfahren – Playfair cipher
Probabilitätswortmethode – probable word method

Q

Quadratkarte – square grid map
Quadratsignal – square position signal

R

Rasselsender – transmitter key
Raster - grill
Reservefunkstelle
Route – way, path

S

Scheibe - disk
Scheibenverfahren – encryption disk
Schlüssel- - key

- element – element to replace
- gruppe – key group
- quadrat – cipher table
- textverfahren – horizontal permutation

Skytale – scytale (decryption tool)

spiralförmige Route – spiral path

Spalte - column

Substitutions-

-einheit – substitution unit

-tafel – substitutions table

verfahren – method of substitution

Symbol – character

T

Transkription - transcription

Trygramm – trigram cipher

Trygrammtafel – trigrams table

U

überschlüsselter Codetext – re-encrypted text

UKW-Tornistergerät – VHF walkie-talkie

Umlauffunknamen - open callsign

V

Verfahren - method

verticale Route – vertical path

W

Wortfolge – word order

Wortverbindung - phrase

Z

Zahlenschlüssel – numeric key

Zweibuchcode – non-alphabetic code

"STASI German/Russian Lexicon of Intelligence Terms Introduction," April, 2004, History and Public Policy Program Digital Archive, Contributed to CWIHP by Vasiliy Mitrokhin.
<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/112824>

Information about the document provided by Maris

Translation from German and Russian made by Georgivus